

OPERA WROCLAWSKA



INSTYTUCJA KULTURY SAMORZĄDU WOJEWÓDZTWA DOLNOŚLĄSKIEGO
WSPÓŁPROWADZONA PRZEZ MINISTRA KULTURY I DZIEDZICTWA NARODOWEGO

DYREKTOR EWA MICHNIK



TAJEMNICZE KRÓLESTWO OPERA DLA DZIECI

ALICJA W KRAJNIE CZARÓW · ROBERT CHAULS

PREMIERA 06.09 | 07.09.2008 GODZ. 12.00 | CENTRUM KULTURY „MUZA” LUBIN

15.10.2008 GODZ. 18.00 | OPERA WROCLAWSKA

TAJEMNICZE KRÓLESTWO

OPERA DLA DZIECI

Tajemnicze królestwo to cykl oper dla dzieci. Prezentujemy w nim najmłodszej publiczności utwory skomponowane specjalnie dla niej, a tym samym rozbudzamy ich wrażliwość i wyobraźnię. Najważniejszym bowiem celem tego projektu jest pokazać, jak wyjątkową sztuką jest opera i jak wiele ma niepowtarzalnego uroku; by ją poznać i polubić.

Wiele z przedstawianych utworów opiera się na znanych dziełach klasyki literatury dla dzieci. Nowy jest sposób przedstawienia tych historii. Towarzyszy im bajkowa scenografia, fantastyczne kostiumy, wyjątkowa muzyka, gra świateł. Taki sposób prezentacji, inspirowany dziecięcym światem doświadczeń, jedynie skalą i tematyką różni się od wielkich przedstawień operowych.

Wierzmy, że nasze spektakle to początek przygody, która będzie dziś wspaniałą atrakcją, a w przyszłości przerodzi się w miłość do opery trwającą całe życie.

Dzisiaj zapraszamy na *Alicję w Krainie Czarów* – barwną historię o małej dziewczynce, która we śnie zabłądziła w krainie, w której wszystko jest możliwe. Gąsienica z anielskim spokojem pali fajkę wodną, Szydlerczy Kot wykrzywia się do wszystkich w złośliwym uśmiechu, można tam coś zjeść i nagle zamienić się w olbrzyma, coś wypić i stać się lili-putem. Cóż to za miejsce?! Cóż za historia?! Tutaj nic nie jest logiczne i do wyjaśnienia, a słowa absurdalne, niesłychane, zaskakujące, niemożliwe najlepiej oddają atmosferę tej krainy. Do tego efektowna choreografia oraz pełna fantazji scenografia i kostiumy – wszystko to stworzy na scenie wspaniałe widowisko.

Zapraszamy na wyjątkowy dzień w *Tajemniczym królestwie* opery!

TAJEMNICZE KRÓLESTWO

OPERA DLA DZIECI



ALICJA W KRAINIE CZARÓW · ROBERT CHAULS

OPERA W I AKCIE | OPERA IN I ACT

ROBERT CHAULS LIBRETTO

JUSTYNA SKOCZEK TŁUMACZENIE LIBRETTA | LIBRETTO TRANSLATION

REALIZATORZY | PRODUCERS

FRANCESCO BOTTIGLIERO

KIEROWNICTWO MUZYCZNE | MUSICAL DIRECTION

ADAM FRONTCZAK

INSCENIZACJA I REŻYSERIA | STAGE DIRECTION & SET DESIGNS

MAŁGORZATA SŁONIEWSKA

SCENOGRAFIA | SET & COSTUME DESIGNS

BOŻENA KLIMCZAK

CHOREOGRAFIA | CHOREOGRAPHY

JUSTYNA SKOCZEK

ASYSTENT MUZYCZNY | MUSICAL'S ASSISTANT

SOLIŚCI, ORKIESTRA, BALET OPERY WROCŁAWSKIEJ
SOLOISTS, ORCHESTRA, BALLET OF THE WROCLAW OPERA

FRANCESCO BOTTIGLIERO DYRYGENT | CONDUCTOR

SPEKTAKLE PREMIEROWE | PREMIERE

06.09 | 07.09.2008 GODZ 12.00 | CENTRUM KULTURY „MUZA” LUBIN

15.10.2008 GODZ 18.00 | OPERA WROCŁAWSKA

CZAS TRWANIA SPEKTAKLU | DURATION: 65 MINUT

Spektakl wykonywany jest w języku polskim | Polish language version

W porozumieniu z G. Schirmer, INC. – wydawcą i właścicielem praw
Hand in glove with G. Schirmer, INC. – editor and licensee

OBSADA | CAST

ALICJA ALEKSANDRA SZAFIR, IWONA RUTKOWSKA

KRÓLIK KAROL KOZŁOWSKI, EDWARD KULCZYK

SZYDERCZY KOT, FAŁSZYWY ZÓŁW ANDRZEJ KALININ, MACIEJ MUSIAŁ

GĄSIENICA, MARCOWY ZAJĄC DAMIAN KONIECZEK

KSIĘŻNA TOMASZ RUDNICKI

GRYF TOMASZ SKRZYPEK

KUCHARKA, KRÓLOWA KIER BARBARA BAGIŃSKA

SUSEŁ, KRÓL KIER ŁUKASZ ROSIAK

KAPELUSZNIK MARCIN GRZYWACZEWSKI

CZAS ŁUKASZ OŻGA

JEZ KAMILA DYKTA

FLAMING, MŁYNEK TOMASZ KĘCZKOWSKI, ANATOL IVANOV

Występują:



Królowa Kier



Król Kier



Alicja



Królik



Szyderczy Kot



Fałszywy Żółw

WYDAWCA | PUBLISHER OPERA WROCŁAWSKA 2008
AUTOR KOMIKSU | AUTHOR OF CARTOONS MONIKA CICHON
ILUSTRACJA NA OKŁADCE | COVER ILLUSTRATION ANNIKA DUBE-WNEK



Kapelusznik



Marcowy Zając



Tron



Kucharka



Księżna



Pan Gąsienica



Alicja zmęczona zabawą zasnęła w ogrodzie. Obudził ją przebiegający w pośpiechu Królik.



Dziewczynka bez zastanowienia wskoczyła za nim do jamy.



3

Wpadła do pokoju pełnego zamkniętych drzwi...



4

... i znalazła buteleczkę z napisem „Wypij mnie”. Alicja wypła kropelkę i zmniejszyła się tak bardzo, że udało się jej wejść przez drzwi do magicznego ogrodu.



5

Tam spotkała Pana Gąsienicę.

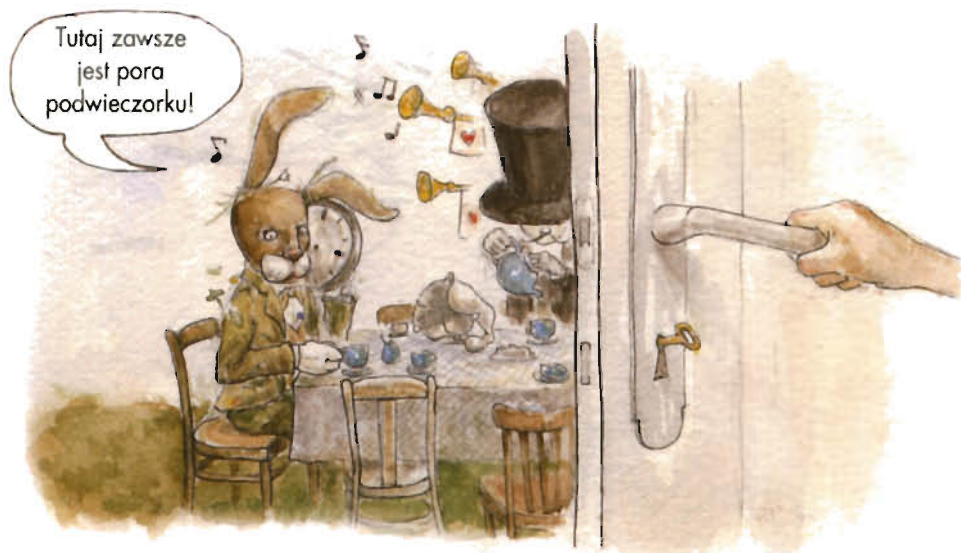
6

Chwilę później pojawiła się Księżna z dzieckiem, Kucharka i Szydrczy Kot.



7

Kucharka rozsypywała dookoła pieprz, a Kot mówił ludzkim głosem!



Tutaj zawsze
jest pora
podwieczorku!

8

Za kolejnymi drzwiami trwał podwieczorek bez końca. Czas przestał płynąć, a Marcowy Zająć, Szalony Kapelusznik i Suseł spokojnie pili herbatę, gdy nagle..



Ściąć go!

Ściąć ją!

Ściąć go!

10

Krokiet Królowej był dziwny: Flamingi zamiast kijków, jeże zamiast kul i Królik udający bramkę! Królowa zaś tylko wykrzykiwała groźne rozkazy.



Czy umiesz
grać w krokiet,
Alicjo?

9

... pojawiła się Królowa Kier ze swym dworem – talią kart.



Musisz koniecznie
poznać Fałszywego
Żółwia, Alicjo!

11

... a potem powiedziała
zupełnie spokojnie:



12

Żółw i Alicja bawili się świetnie, ale znów ktoś im przeszkodził. Dworzanie Królowej złapali złodzieja ciastek.



13

Odbyła się rozprawa sądowa, która bardzo rozgniewała Alicję.



14

Nagle na dziewczynkę spadł deszcz kart do gry. Tajemnicza kraina zniknęła.



15

Alicja obudziła się w ogrodzie.



16

Czy to był tylko sen?





12

Żółw i Alicja bawili się świetnie, ale znów ktoś im przeszkodził. Dworzanie Królowej złapali złodzieja ciastek.



13

Odbyła się rozprawa sądowa, która bardzo rozgniewała Alicję.



14

Nagle na dziewczynkę spadł deszcz kart do gry. Tajemnicza kraina zniknęła.



15

Alicja obudziła się w ogrodzie.



16

Czy to był tylko sen?



MECENAT | PATRON

MK&DN



SPONSOR SREBRNY | SILBER SPONSOR



SPONSORZY | SPONSORS



PATRONI MEDIALNI | MASS MEDIA PATRONS



SPONSORZY WSPOMAGAJĄCY | ASSISTANT SPONSORS



ZE ZBIORÓW
Instytutu Teatralnego

ALICJA W KRAINIE CZARÓW

ROBERT CHAULS

STRESZCZENIE LIBRETTA

Było upalne popołudnie. Alicja bawiła się w ogrodzie, a gdy zmęczyło ją łapanie motyli, zasnęła na ławeczce. Po chwili obudził ją przebiegający przez ogród Królik, który bardzo się gdzieś spieszył. Dziewczynka zobaczyła, jak zniknął w jamie i bez wahania wskoczyła za nim. To, co zobaczyła, było dziwne. Stała w pokoju pełnym zamkniętych drzwi. Jedne z nich były tak małe, że Alicja mogłaby załedwie przecisnąć głowę. Gdy rozejrzała się wokół, dostrzegła na stoliku buteleczkę z napisem „Wypij mnie” i klucz... Zgadnijcie, do których drzwi?

Nie myśląc wiele, wypila kropelkę napoju i... zmniejszyła się tak bardzo, że najmniejsze drzwi stały się zwykłe. Obróciła klucz w zamku i przekroczyła próg. Po drugiej stronie nie było mniej ciekawie niż przed chwilą: na wielkim grzybie siedział Pan Gąsienica, palił fajkę wodną i podając dziewczynce słoiczek grzybków, powiedział, że dzięki nim może wedle życzenia stawać się bardzo mała albo bardzo duża.

Wyobrażacie sobie, jak zdziwiła się Alicja? Ale jeszcze nie ochłoneła z wrażenia, a już słyszała głośnie: Apsik! Apsik! Za chwilę pojawiła się Księżna z dzieckiem, Kucharka rozsypująca wszędzie pieprz i Szyderczy Kot, który skwapliwie wyjaśnił Alicji, że jest w Krainie Czarów i nie powinno ją dziwić to, że wszyscy są dziwni...

Nie było to łatwe, ale dziewczynka starała się przyzwyczaić do tego, co ją wciąż spotykało. Już myślała, że się udało, ale przeszła przez kolejne drzwi. I co ujrzała? – Kapelusznika, Marcowego Zająca i Susła. To niezwykle towarzystwo zasiadło do podwieczorku, który trwał już bardzo długo i nie miał się szybko skończyć z prostego – jak na Krainę Czarów – powodu: otóż Czas się obrazził i przestał biec... Nagle zabrzmiały fanyfary! Oto nadeszła Królowa Kier z dworem, a chwilę później Alicja została zaproszona na krokiet... Jakże zwariowana to była gra! Zamiast kijków – Flamingi, zamiast kul – Jeże, zamiast bramki – Królik, a na dodatek

zły humor Królowej, który sprawił, że skazała ona każdego z grających na ścięcie głowy! Co to by było, gdyby Królowa nie postanowiła też przedstawić Alicji Falszywego Żółwia? W jego towarzystwie dziewczynka bawiła się świetnie i prawie mogła zapomnieć o wszystkich niesamowitych zdarzeniach tej wędrówki. Prawie, bo zabawę przerwały gniewne okrzyki dworzan Królowej, którzy złapali złodzieja ciastek...

Brak słów, by opowiedzieć, co działo się dalej... Pojawił się Gryf, Alicja w eleganckiej restauracji w morskich głębinach zjadła zupę żółwiową i tańczyła wymyślnego kadryla, a poza tym musiała wziąć udział w procesie Waleta Kier, co wcale jej się nie spodobało... Na dodatek podczas procesu zaczął padać deszcz, ale nie mokry, tylko – jak to bywa w Krainach Czarów – karciany... Właśnie tak, zaczął padać deszcz kart do gry...

Gdy karciany deszcz sobie padał, Alicja obudziła się na ławeczce w ogródku. Wokół unosiły się motyle i ważki. Alicja pomyślała: A więc to wszystko było tylko snem! Tymczasem obok przebiegł Królik... To jej coś przypominało... Dziewczynka rozejrzała się wokół i obok ławeczki dostrzegła kartę do gry... I co o tym wszystkim sądzić? A może to jednak nie był sen...

Adam Frontczak
(według „Alice In Wonderland” Roberta Chauls’a)

OPERA WROCŁAWSKA

UL. ŚWIDNICKA 35 | 50-066 WROCŁAW | TEL. 071 370 88 80 | TEL. / FAX 071 370 88 81

SPRZEDAŻ BILETÓW: KASA OPERY | UL. ŚWIDNICKA 35 | WROCŁAW

TEL. 071 344 57 79 | 071 370 88 18 | CZYNNA: PN-PT 9.00-19.00 | SO 12.00-19.00 | ND 14.30-17.00

www.opera.wroclaw.pl | e-mail opera@opera.wroclaw.pl